

PHẬT NÓI KINH BIÊN CHIẾU BÁT NHÃ BA LA MẬT

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng_ Triều Tán Đại Phu Thích Hồng Lô
Khanh_ Truyền Pháp Đại Sư (Kẻ bày tôi là) THI HỘ phụng chiếu dịch.
Phục hồi Phạn Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

Như vậy tôi nghe. Một thời Đức Thế Tôn được Trí Kim Cương Tam Muội của tất cả Như Lai, được mọi loại mầu báu đầy đủ tối thượng của tất cả Như Lai, được Trí Đại Tự Tự Tại Tương Ứng Kim Cương của tất cả Như Lai, thọ nhận Trí Ấn của tất cả Như Lai quán đỉnh trong ba cõi cho đến viên mãn Nguyên ước muốn của tất cả chúng sinh, mọi loại Trí Tuệ biến hóa Đại Minh bình đẳng. Đấng **Đại Tỳ Lô Giá Na** (Mahā Vairocana: Đại Nhật) này thường trụ Nghiệp Thân Ngũ Ý Kim Cương của tất cả Như Lai bình đẳng trong ba cõi khen ngợi tất cả Như Lai.

Bây giờ Đức Thế Tôn trụ tại **cung Trời Tha Hóa Tự Tại** (Nirmāṇa-rati-devapura) thuộc **cõi Dục** (Kāma-dhātu). Cung điện này dùng mọi loại báu Đại Ma Ni diệu sắc, mọi thứ trân châu, Anh Lạc; mọi loại Phướng, Phan, Lọng báu, giăng treo mọi thứ chuông báu... Như vậy đầy đủ tất cả trang nghiêm

Có Chúng Bồ Tát Ma Ha Tát. Tên các vị ấy là: **Kim Cương Thủ Bồ Tát** (Vajrapāṇi-bodhisatva), **Quán Tự Tại Bồ Tát** (Avalokiteśvara-bodhisatva), **Hư Không Tạng Bồ Tát** (Ākāśa-garbha-bodhisatva), **Kim Cương Quyền Bồ Tát** (Vajra-saṃdhibodhisatva), **Phát Đổng Tâm Chuyển Pháp Luân Bồ Tát** (Vajra-hetu:Kim Cương Nhân), **Nga Nga Năng Hiển Nhạ Bồ Tát** (Gagana-garja-bodhisatva: Hư Không Khó Bồ Tát), **Phá Nhất Thiết Ma Vương Bồ Tát** (Vajra-damṣṭra: Kim Cương Nha), **Văn Thù Sư Lợi Bồ Tát** (Mañjuśrī-bodhisatva). Nhóm như vậy có sáu mươi tám câu chi **chúng Đại Bồ Tát** (Bodhisatva-mahā-satva-saṃgha) cung kính vây quanh để mà nói Pháp: lúc đầu, khoảng giữa, lúc sau đều tốt lành. nghĩa ấy sâu xa khéo léo, thuần nhất không tạp, đầy đủ trong trắng... tuyên nói tất cả Pháp Môn thanh tịnh của Bồ Tát.

Nếu các Hữu Tình đối với Dục mà thanh tịnh thì là Bồ Tát

Sự ràng buộc của yêu đương (Ái Triền) mà thanh tịnh là Bồ Tát

Tất cả Hành mà thanh tịnh là Bồ Tát

Tính thấy (Kiến Tính) mà thanh tịnh là Bồ Tát.

Niềm vui yêu thích (Ái lạc) mà thanh tịnh là Bồ Tát.

Tham mà thanh tịnh là Bồ Tát

Sân mà thanh tịnh là Bồ Tát.

Si mà thanh tịnh là Bồ Tát

Tạng mà thanh tịnh là Bồ Tát

Văn Tự mà thanh tịnh là Bồ Tát.

Niềm vui của ý mà thanh tịnh là Bồ Tát.

Quán mà thanh tịnh là Bồ Tát.

Thân mà thanh tịnh là Bồ Tát.

Ngữ mà thanh tịnh là Bồ Tát.

Ý mà thanh tịnh là Bồ Tát

Hình chất (Sắc) mà thanh tịnh là Bồ Tát.

Âm thanh (Thanh) mà thanh tịnh là Bồ Tát.

Mùi ngửi (Hương) mà thanh tịnh là Bồ Tát.

Vị nệm (Vị) mà thanh tịnh là Bồ Tát.

Cảm giác (Xúc) mà thanh tịnh là Bồ Tát.

Ý ông thế nào? Vì tất cả Pháp có Tự Tính trống rỗng (Śūnya:Không), Tự Tính thanh tịnh. Bát Nhã Ba La Mật cũng có Tự Tính trống rỗng (Śūnya:Không), Tự Tính thanh tịnh.

Đức Phật bảo: “Này Kim Cương Thủ! Đối với tất cả Pháp Môn thanh tịnh của Bát Nhã Ba La Mật có chữ **Hồng** (𑖀 :HŪM) bí mật nhiếp hết tất cả Pháp.

Đức Phật bảo: “Này Kim Cương Thủ! Tất cả **Thanh Tịnh Pháp Môn Bát Nhã Ba La Mật**, nếu có người được nghe điều này mà thọ nhận, đọc tụng thì người ấy liền vào Bồ Đề Đạo Trường. Hết thảy Nghiệp Chướng, Báo Chướng, Phiền Não Chướng, Địa Ngục, nẻo ác với tất cả Cái Chướng thảy đều chẳng thể sinh, tất cả Khổ Não thảy đều diệt hết.

Nếu lại có người ngày ngày thọ trì, đọc tụng, một lòng suy tư thì đời này, người ấy được tất cả Pháp Bình Đẳng Kim Cương Tam Muội, được tất cả tự tại, yêu thích, an vui; vào địa vị của Bồ Tát mau chứng Phật Quả. Chính vì thế cho nên được gọi là **Tri Kim Cương Phật** (Vajra-dhāra-buddha)

Như vậy đã nói tất cả Pháp Hành nhiếp vào môn Nghĩa của chữ **Hồng** (𑖀 :HŪM) bí mật

Bấy giờ Đức **Biển Chiếu Như Lai** (Vairocana) bảo Kim Cương Thủ Bồ Tát: “Kính Bát Nhã Ba La Mật này nói **Tịch Pháp Bồ Đề** của tất cả Như Lai. Ấy là Kim Cương Bình Đẳng Bồ Đề, Kim Cương Kiên Cố Nghĩa Bình Đẳng Bồ Đề, Nhất Nghĩa Pháp Kiên Đẳng Bồ Đề, Nhất Thiết Pháp Tự Tính Thanh Tịnh Bồ Đề... đều là **Đại Bồ Đề** (Mahā-bodhi) hay trừ tất cả nhóm vọng tưởng.

Nếu có người nghe nhận, đọc tụng, cung kính, cúng dường thì hết thảy tất cả Tội Chướng đều được tiêu trừ, cho đến được ngồi Bồ Đề Đạo Trường, mau chứng A Nậu Đa La Tam Miểu Tam Bồ Đề (Vô Thượng Chính Đẳng Chính Giác)

Như vậy đã nói tất cả Pháp Hành nhiếp vào môn Nghĩa chữ **Áng** (𑖂 :AM) bí mật.

Bấy giờ Đức **Thích Ca Như Lai** (Śākya-muṇi) vì điều phục tất cả ác nên nói Kinh **Nhất Thiết Pháp Bình Đẳng Tối Thắng Bát Nhã Ba La Mật**. Chỗ hý luận của Tham, nên thấy Tham ấy. Chỗ hý luận của Si, nên thấy Si ấy. Sự hý luận của tất cả Pháp nên thấy tất cả Pháp. Bát Nhã Ba La Mật nên biết như vậy.

Như vậy đã nói tất cả Pháp Hành nhiếp vào môn Nghĩa chữ **Hàm** (𑖄 :HĀM) bí mật.

Đức Phật bảo Kim Cương Thủ Bồ Tát: “Nếu có người đối với Bát Nhã Ba La Mật mà lắng nghe, thọ trì, đọc tụng, ghi nhớ. Giả sử người ấy giết hết tất cả chúng sinh trong ba cõi thì người ấy đã tạo vô lượng vô biên Tội, do sức của Công Đức trì tụng này nên mau được tiêu trừ, sẽ chứng A Nậu Đa La Tam Miểu Tam Bồ Đề.

Như vậy đã nói tất cả Pháp Hành nhiếp vào môn Nghĩa chữ **Hồng** (𑖀 :HŪM) bí mật

Bấy giờ Đức **Tự Tính Thanh Tịnh Như Lai** lại nói Kinh **Nhất Thiết Pháp Tu Tập Quán Tự Tại Trí Ấn Bát Nhã Ba La Mật**. Vì tất cả Tham của Thế Gian thanh tịnh cho nên tất cả Sân thanh tịnh, tất cả Cấu (nhơ bẩn) thanh tịnh, tất cả Tội thanh tịnh, tất cả chúng sinh thanh tịnh, tất cả Pháp thanh tịnh, tất cả Trí thanh tịnh, Bát Nhã Ba La Mật thanh tịnh.

Đức Phật bảo Kim Cương Thủ Bồ Tát: “Nếu có người đối với Bát Nhã Ba La Mật mà lắng nghe, thọ trì, đọc tụng, ghi nhớ thì người ấy tuy ở trong tất cả bùn Tham Dục nhưng Tham Dục Phiền Não chẳng thể gây nhiễm dính, như hoa sen hồng ở trong bùn lầy mà chẳng dính bùn. Như vậy chẳng lâu sẽ thành A Nậu Đa La Tam Miểu Tam Bồ Đề.

Bây giờ Đức **Nhất Thiết Tam Giới Chủ Như Lai** nói Kinh **Nhất Thiết Như Lai Quán Đỉnh Sinh Trí Tạng Bát Nhã Ba La Mật**. Nếu Bồ thí **Quán Đỉnh** sẽ được tất cả thân vua chúa trong ba cõi. Nếu Bồ thí **Lợi Hành** sẽ được viên mãn tất cả ước nguyện. Nếu đem Pháp Bồ thí sẽ mau chứng tất cả Pháp bình đẳng. Nếu dùng tiền của Bồ thí thì thân khẩu ý sẽ được tất cả khoái lạc.

Như vậy đã nói tất cả Pháp Hành nhiếp vào môn Nghĩa chữ **Đát-lãm (𑖀:TRĀM)** bí mật.

Bây giờ Đức **Đắc Nhất Thiết Trí Ấn Thường Trì Nhất Thiết Mật Pháp Như Lai** nói Kinh **Nhất Thiết Như Lai Trụ Kim Cương Trí Ấn Bát Nhã Ba La Mật**. Nếu thọ nhận Thân Ấn của tất cả Như Lai tức thành tựu tất cả Như Lai. Nếu thọ nhận Ngũ Ấn tức thành tựu tất cả Pháp Môn. Nếu thọ nhận Tâm Ấn tức thành tựu tất cả Tam Ma Địa. Nếu thọ nhận Kim Cương Ấn tức thành tựu Nghiệp thân khẩu ý Kim Cương tối thượng của tất cả Như Lai.

Đức Phật bảo Kim Cương Thủ Bồ Tát: “Nếu có người ở trong Kinh này mà lắng nghe, thọ trì, đọc tụng, suy tư thì người ấy mau được thành tựu Phú Quý đầy đủ, mau được thành tựu Thân khẩu ý Mật của Kim Cương, chẳng lâu chứng thành A Nậu Đa La Tam Miểu Tam Bồ Đề tối thượng.

Như vậy đã nói tất cả Pháp Hành nhiếp vào môn Nghĩa chữ **Ác (𑖀:AH)** bí mật.

Bây giờ Đức **Nhất Thiết Pháp Hý Luận Như Lai** nói Kinh **Chuyển Tụ Luân Bát Nhã Ba La Mật**. Vì tất cả Pháp không có Tính cho nên không có Tướng, Vì tất cả Pháp không có tướng cho nên không có tạo làm (Vô Tác). Vì không có tạo làm cho nên không có Nguyện (Vô Nguyện). Vì không có Nguyện cho nên tất cả Pháp xưa nay thanh tịnh là sự thanh tịnh của Bát Nhã Ba La Mật

Như vậy đã nói tất cả Pháp Hành nhiếp vào môn Nghĩa chữ **Ám (𑖀:AM)** bí mật.

Bây giờ Đức **Nhất Thiết Nội Luân Như Lai** nói Kinh **Nhập Đại Luân Bát Nhã Ba La Mật**. Nếu nhập vào Kim Cương Bình Đẳng thì cũng được vào Luân của tất cả Như Lai. Nếu nhập vào Lợi Kim Cương Bình Đẳng thì cũng được vào Luân của tất cả Đại Bồ Tát. Nếu nhập vào Pháp Bình Đẳng thì cũng được vào Luân của tất cả Pháp. Nếu nhập vào tất cả Bình Đẳng thì cũng được vào tất cả Luân.

Như vậy đã nói tất cả Pháp Hành nhiếp vào môn Nghĩa chữ **Lãm (𑖀:RAM)** bí mật.

Bây giờ Đức **Nhất Thiết Cúng Đường Nghi Quảng Đại Sinh Như Lai** nói Kinh **Nhất Thiết Như Lai Tối Thượng Cúng Đường Bát Nhã Ba La Mật**. Phát Tâm Bồ Đề, cúng dường rộng khắp tất cả Như Lai, cứu độ tất cả chúng sinh khiến cho thọ nhận Diệu Pháp của tất cả Như Lai. Viết chép, cúng dường, thọ trì, đọc tụng lại được sự cúng dường rộng lớn của tất cả Như Lai

Như vậy đã nói tất cả Pháp Hành nhiếp vào môn Nghĩa chữ **Án (𑖀:OM)** bí mật.

Bây giờ Đức **Điều Phục Nhất Thiết Như Lai** nói Kinh **Kim Cương Thủ Điều Phục Nhất Thiết Chúng Sinh Chính Trí Tạng Bát Nhã Ba La Mật**. Vì nói tất cả chúng sinh bình đẳng cho nên Sân cũng bình đẳng. Vì tất cả chúng sinh điều phục cho nên Sân cũng điều phục. Vì tất cả Pháp bình đẳng cho nên Sân cũng bình đẳng. Vì tất cả chúng sinh bình đẳng cho nên Kim Cương cũng bình đẳng. Ý của ông thế nào? Vì Bồ Đề cho nên như vậy điều phục tất cả chúng sinh.

Như vậy đã nói tất cả Pháp Hành nhiếp vào môn Nghĩa chữ **Hám** (𑖦:HUM) bí mật.

Bây giờ Đức **Trụ Nhất Thiết Pháp Bình Đẳng Như Lai** nói Kinh **Tối Thượng Nhất Thiết Pháp Bình Đẳng Bát Nhã Ba La Mật**. Vì nói tất cả bình đẳng cho nên Bát Nhã Ba La Mật cũng bình đẳng. Vì tất cả sắc bén (Lợi) cho nên Bát Nhã Ba La Mật cũng sắc bén (lợi). Vì tất cả Pháp cho nên Bát Nhã Ba La Mật cũng là Pháp. Vì tất cả Nghiệp cho nên Bát Nhã Ba La Mật cũng là Nghiệp.

Như vậy đã nói tất cả Pháp Hành nhiếp vào môn Nghĩa chữ **Hột-lăng** (𑖧:HRĪH) bí mật.

Bây giờ Đức **Thế Chủ Như Lai** nói Kinh **Nhất Thiết Chúng Sinh Trụ Bát Nhã Ba La Mật**. Tất cả Chúng Sinh Như Lai Tạng. Tức Phổ Hiền Đại Bồ Tát Tạng vì tất cả Tự Tính. Tức Kim Cương Tạng vì Kim Cương Quán Đỉnh. Tức Pháp Tạng là chuyển tất cả Ngũ. Tức Nghiệp Tạng vì làm tất cả việc phương tiện

Như vậy đã nói tất cả Pháp Hành nhiếp vào môn Nghĩa chữ **Hột-lăng** (𑖧:HRĪH) bí mật.

Bây giờ Đức **Vô Lượng Vô Biên Cứu Cánh Như Lai** trụ vào Pháp Cứu Cánh vô biên nói Kinh **Nhất Thiết Pháp Trụ Bình Đẳng Cứu Cánh Kim Cương Bát Nhã Ba La Mật**. Vì Bát Nhã Ba La Mật vô biên cho nên tất cả Như Lai cũng vô biên. Vì tất cả Như Lai vô biên cho nên Bát Nhã Ba La Mật cũng vô biên. Cho đến Bát Nhã Ba La Mật là như một (Như Nhất) cho nên tất cả Pháp như một (Như Nhất). Vì Bát Nhã Ba La Mật là cứu cánh cho nên tất cả Pháp cũng là cứu cánh.

Đức Phật bảo Kim Cương Thủ: “Nếu có người đối với Bát Nhã Ba La Mật này mà lắng nghe, thọ trì, đọc tụng, ghi nhớ thì người ấy được vào địa vị Cứu Cánh Thanh Tịnh Bồ Tát Hạnh, tất cả Cái Chương rớt rảo chẳng thể sinh, tức được tên gọi là **Tri Kim Cương Như Lai**

Như vậy đã nói tất cả Pháp Hành nhiếp vào môn Nghĩa chữ **Tỳ-diệm** (𑖧:BHYAH) bí mật.

Bây giờ Đức **Đại Biển Chiếu Như Lai** được Pháp bí mật của tất cả Như Lai, ngộ tất cả Pháp hý luận, nói Kinh **Đại Lạc Bất Không Kim Cương Tam Muội Bình Đẳng Bát Nhã Ba La Mật**. Pháp Môn tối thượng xưa nay không có một vật, không có Thượng Trung Hạ. Nếu hay thành tựu niềm vui thuộc Pháp Bồ Đề (Bồ Đề Pháp Lạc) của tất cả Như Lai, hàng phục Ma Oán, ba cõi tự tại cho đến cứu độ tất cả chúng sinh khiến cho được lợi lạc tối thượng. Đây tức gọi là **Đại Địa Bồ Tát**.

Như vậy đã nói tất cả Pháp Hành nhiếp vào môn Nghĩa chữ **Sa-noan** (𑖧:SVĀ) bí mật.

Lại nữa Kim Cương Thủ Bồ Tát! Vị Đại Bồ Tát ấy cho đến trụ tại luân hồi cũng làm tất cả lợi ích, độ các chúng sinh, một trụ phương tiện Trí Tuệ, sự nghiệp đã làm

đều được thanh tịnh. Tham Dục Phiền Nã đều chẳng thể xâm hại như hoa sen tại nước mà bùn lầy chẳng thể gây nhiễm, tự tại, an vui, bền chắc, chẳng thoái lui.

Như vậy đã nói tất cả Pháp Hành nhiếp vào môn Nghĩa chữ **Hạ** (𑖇:HĀ) bí mật.

Lại nữa Bí Mật Chủ! Nếu có người đối với Kinh Bát Nhã Ba La Mật này mà chính tâm suy tư, ngày ngày đọc tụng cho đến tùy vui lắng nghe thì người đó được tất cả khoái lạc, lại hay thành tựu Kim Cương Tam Muội Bất Không Đại Lạc

Như vậy đã nói tất cả Pháp Hành nhiếp vào môn Nghĩa chữ **Hồng** (𑖇:HŪM) bí mật.

Bấy giờ Đức Thế Tôn **Biến Chiêu Như Lai** nói với Kim Cương Thủ Đại Bí Mật Chủ rằng: “Nay Ta lại nói 25 loại Pháp Môn Bí Mật của Bát Nhã Ba La Mật Đa. Nay ông hãy lắng nghe!”

Chân Ngôn là:

_ Án, năng mô tát lý-phộc một đà, mạo địa tát đỏa nam

𑖀 𑖔𑖤: 𑖔𑖥 𑖔𑖦 𑖔𑖧 𑖔𑖨𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮

OM _ NAMO SARVA BUDDHA BODHI-SATVĀNĀM

_ Án, mạo địa tức đa, phộc nhật-ly

𑖀 𑖔𑖨𑖩𑖪𑖫 𑖔𑖬

OM _ BODHI-CITTA VAJRĪ

_ Án, tô la đa, sa-dát-noan

𑖀 𑖔𑖩𑖪𑖫 𑖔𑖬

OM _ SURATA STVAM

_ Án, tam mãn đa bạt nại-la, tả lý-dã vĩ bộ ma nễ

𑖀 𑖔𑖩𑖪𑖫 𑖔𑖬𑖭𑖮 𑖔𑖯𑖰𑖱 𑖔𑖲𑖳𑖴𑖵

OM _ SAMANTA-BHADRA CARYĀ VIŚVA-MAṆI

_ Án, a nễ lỗ đề

𑖀 𑖔𑖩𑖪𑖫 𑖔𑖬

OM _ ANIRUDDHA

_ Án, nhạ đế, vĩ phộc lý-đế

𑖀 𑖔𑖩𑖪𑖫 𑖔𑖬𑖭𑖮

OM _ JAṬI VIŚUDDHE

_ Án, ma hạ la nga đạt lý-di

𑖀 𑖔𑖩𑖪𑖫 𑖔𑖬𑖭𑖮

OM _ MAHĀ-RĀGA DHARME

_ Án, vĩ lý-dã ca phộc tức

𑖀 𑖔𑖩𑖪𑖫 𑖔𑖬𑖭𑖮

OM _ VĪRYA-KAVĀCE

_ Án, tát lý-phộc nga di

ॐ सर्व गमि
OM _ SARVA GAMI

_ Án, phộc nhật-la nại-lý trà , ca phộc tả tức đế, hồng
ॐ वज्र द्रुहा कवचे चित्ते हुम्
OM _ VAJRA DRḌHA KAVĀCE CITTE HŪM

_ Án, tát lý-phộc đát tha nga đế
ॐ सर्व तथगत
OM _ SARVA TATHĀGATE

_ Án,toa bà phộc, thú đề
ॐ स्वभा सुद्धे
OM _ SVABHĀVA ŚUDDHE

_ Án, đạt lý-ma đa nghê-dã năng, vĩ thú đà
ॐ धर्मज्ञाना विसुद्धे
OM _ DHARMATĀ JÑĀNA VISUDDHE

_ Án, ca lý-ma , vĩ du đạt nễ, hồng
ॐ कर्म विदधाने हुम्
OM _ KARMA VISODHANE _ HŪM

_ Án, nễ tón bà, phộc nhật-lý ni, hồng phát tra
ॐ निम्बवाज्रिण हुम् फट
OM _ NISUMBHA VAJRINI HŪM PHAT

_ Án, ca ma, la nghi
ॐ कर्म रागे
OM _ KARMA RĀGE

_ Án, nhạ hạ, phộc nhật-lý
ॐ जहोह वज्रि
OM _ JAH HOH _ VAJRĪ

_ Án, tát lý-phộc na duệ nễ
ॐ सर्व नदिनि
OM _ SARVA NĀDINI

_ Án, hột-lăng
ॐ ह्री
OM _ HRĪḤ

_ Án, a ca la, mục khê
ॐ अकार मुखे
OM _ AKĀRA MUKHE

